

地點：馬交石炮台馬路三十二至三十六號電力公司大樓，土地工務運輸局二字樓基礎建設廳。

日期：於本公告公布之日起至開標之日期及時刻止。

時間：星期一至五：9：00~12：45；14：30~17：00

招標案卷副本每份為澳門幣捌佰元（按照第74/99/M號法令第五十二條第三款的規定）。

14. 工期：此工程之工期不得超過 150 天。

15. 評標標準及其所佔之比重：

——合理造價 60%；

——合理工期 10%；

——施工計劃 10%；

——對類似工程之經驗 10%；

——材料質量 10%。

16. 附加的說明文件：由二零零一年九月二十六日（星期三）至截標日止，投標者應前往馬交石炮台馬路三十二至三十六號電力公司大樓二字樓土地工務運輸局基礎建設廳，以了解有否附加之說明文件。

二零零一年九月十二日於土地工務運輸局

局長 賈利安

（是項刊登費用為 MOP3,366.00）

Local: sede da DSSOPT, Estrada de D. Maria II, edifício CEM, n.º 32-36, 2.º andar, Departamento de Infra-estruturas.

Data: desde o dia da publicação do anúncio até ao dia e hora do acto público do concurso.

Horário: 9,00-12,45 horas; 14,30-17,00 horas: de segunda a sexta-feira.

No local acima referido poderão ser solicitadas cópias do processo de concurso ao preço de MOP 800,00 (oitocentas patacas) por exemplar, ao abrigo do n.º 3 do artigo 52.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M.

14. Prazo de execução da obra: o prazo de execução não poderá ser superior a 150 dias.

15. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

- Preço razoável: 60%;

- Prazo de execução razoável: 10%;

- Plano de trabalhos: 10%;

- Experiência em obras semelhantes: 10%;

- Material: 10%.

16. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes deverão comparecer no Departamento de Infra-estruturas da DSSOPT, Estrada de D. Maria II, edifício CEM, n.º 32-36, 2.º andar, a partir de dia 26 de Setembro de 2001 (quarta-feira), inclusive, e até à data limite para entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 12 de Setembro de 2001.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 3 366,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

浪風劇社

Certifico, para publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde seis de Setembro de dois mil e um, no maço número um barra dois mil e um, sob o número trinta e nove, e registado sob o número duzentos e noventa e três do livro de registo de instru-

mentos avulsos número três, um exemplar dos estatutos da associação em epígrafe, do teor seguinte:

第一章

名稱、地址及宗旨

第一條

名稱

中文：浪風劇社。

葡文：Associação de Teatro Long Fung。

英文：Long Fung Drama Club。

第二條

地址

1. 本社社址設於澳門涼水街29號二樓Q座。

2. 本社郵寄地址設於澳門柿山老饕巷16號安勝大廈一樓A座。

3. 經理事會批准，會址及郵寄地址可遷至任何地方。

第三條

宗旨

本社屬非牟利團體，宗旨為：

協助本澳藝術文化發展，推動本澳青年作多元化藝術創作，及提高青年對戲劇的興趣。

第二章

社員資格，權利及義務

第四條

社員資格

1. 凡對戲劇有興趣的青年（介乎 30 歲以下），且贊同本社章程者，便可申請入會。

2. 須經過理事會同意，方可正式入會。

第五條

社員之權利

1. 批評、建議、質詢有關本社事宜；
2. 出席會員大會及享受本會舉辦的一切計劃。

第六條

社員之義務

1. 遵守本社章程及執行本社理事會之決議；
2. 維護本社名譽及合法權益；
3. 積極參與及協助支持本社所舉辦之各項計劃；
4. 社員必須繳交每月的社費。

第七條

會員資格之喪失

1. 違反章程而嚴重損害本社聲譽及利益，阻礙本社運作者，經理事會通過即被開除會籍；
2. 除理事會接受其解釋，任何會員欠繳或拒繳月費半年或以上者，都被開除會籍。

第三章

本會之組織架構

第八條

本會組織架構

1. 會員大會；

2. 理事會；

3. 監事會。

第九條

組織架構之產生

1. 由理事長任命選出理事會成員，理事會不多於 9 人。

2. 經會員大會通過投票選舉產生，監事會人數是佔理事會的 3 人。

第十條

會員大會

會員大會由所有社員組成，為本會的最高權力組織，其職權如下：

1. 選出監事會成員；
2. 討論及通過理事會之會務報告及財政報告；
3. 對修改會章建議作出決議；
4. 對本會之解散作出決議。

第十一條

理事會

理事不多於 9 人（人數必為單數），互選產生理事長 1 人，副理事長 1 人，其職權如下：

1. 執行會員大會決議，處理日常會務；
2. 於每月的例行會議作詳細安排本月的事務；
3. 於每年召開之會員大會出示週年會務報告、財政報告及下年度之演出計劃，按會務需要向會員大會建議修改會章。

第十二條

監事會

監事會由監事長 1 人，其餘為監事成員，其職權如下：

1. 監察理事會執行會員大會之決議；
2. 審查賬目，核對本會財產；
3. 審核有關年報及制定意見書呈交會員大會。

第十三條

任期

理監事會全體成員任期 3 年，連選連任。

第四章

財政

第十四條

經費來源

1. 會員入會費及每年年費；
2. 會員及熱心人士之捐贈或其他收入；
3. 接受政府之資助。

第十五條

經費支出

1. 本會的日常開支及舉辦演出之一切開支，須經理事長或副理事長簽署；
2. 理事會須以本會名義在銀行開設戶口，戶口之使用須最少二名理事簽署，而該兩名理事必須一名為財政，而另一名為理事長或副理事長。

第五章

附則

第十六條

會章之解釋

本會之會章若有任何疑問發生，而沒有適當之資料參考時，則以理事會之決定為最高準則。

第十七條

會章之修改及本會的解散

章程之修改權屬會員大會，解散本會的決議，必須經本會所有會員的過半數票通過方為有效。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos sete de Setembro de dois mil e um. — A Ajudante, Assunta Fernandes.

(是項刊登費用為 MOP2,486.00)
(Custo desta publicação \$ 2 486,00)

閩信保險有限公司（澳門分行）

根據一九九七年六月三十日第27/97/M號法令第八十六條第三款之公告

資產負債表

二零零零年十二月三十一日

澳門幣

資 產	小 計	合 計	負債、資本及盈餘	小 計	合 計
有形資產			負債 -		
不動產	429,304		現存風險準備金/數值準備金		
傢俱及裝置物	135,479		直接業務	3,411,336	
辦公室設備	89,432		分保業務	11,341	3,422,677
電腦	84,878		賠償準備金		
(攤折金額)	(294,963)	444,130	直接業務	3,914,149	3,914,149
財務資產			雜項準備金		659,200
擔保技術準備金資產 - 自有的			雜項債權人		
定期存款	9,900,000	9,900,000	分保公司(分出)	33,285	
分保公司參與現存風險準備金/數值準備金			投保人	9,020	
直接業務	932,001		中介人	1,272	
分保業務	1,021	933,022	政府機構	69,255	
分保公司參與賠償準備金			其他	146,386	259,218
直接業務	1,045,821	1,045,821	應付賠償		226,600
雜項債務人			預收款項		36,949
分保公司(分入)	3,436		負債總額		8,518,793
分保公司(分出)	147,292				
中介人	974,717		資本及盈餘 -		
其他	405,127	1,530,572	總行		
應收保費	190,265		成立基金	5,000,000	
(保費註銷準備金)	(167,619)	22,646	往來賬目	732,447	5,732,447
暫記賬目			損益(除稅前)	1,837,649	
預付金額			稅項準備金	(473,800)	1,363,849
預付費用	5,387	5,387	損益(除稅後)		7,096,296
銀行存款			資本及盈餘總額		
本地貨幣			負債、資本及盈餘總額		15,615,089
活期存款	251,796				
外幣					
活期存款	1,480,446	1,732,242			
現金		1,269			
資產總額		15,615,089			

會計主任

鄭繼光

二零零一年四月六日

經理

陳國光

二零零一年四月六日

二零零零年業務概略

二零零零年閩信保險有限公司——澳門分行保費收入為澳門幣一千一百七拾七萬元，較去年下降百分之拾九，淨收益則由七拾三萬元增至一百三拾六萬元，反映公司調整承保策略的成果，展望未來，公司將持續在質與量平衡的前提下，積極發展業務。

經理

陳國光

核數師報告書

致：閩信保險有限公司全體董事

(於香港註冊成立之有限公司)

本核數師已完成審閱閩信保險有限公司——澳門分行截至二零零零年十二月三十一日止年度之賬目，並已於二零零一年四月六日就該份賬目發表了無保留意見的核數師報告書。

本核數師已將隨附的賬目摘要與上述經審核的賬目作一比較。編製賬目摘要為 貴保險公司管理層的責任。

本核數師認為，隨附的賬目摘要與上述經審核的賬目相符。

為更全面了解 貴保險公司——澳門分行的財務狀況及經營業績，隨附的賬目摘要應與經審核的賬目一併參閱。

羅兵咸永道會計師事務所

註冊核數師行

二零零一年四月六日於澳門

營業表（非人壽保險公司）

二零零零年一月一日至二零零零年十二月三十一日

借方

澳門幣

	勞工保險	火險	汽車保險	海運保險	雜項保險	一般帳項	小計	合計
現存風險準備金								
分保業務	0	0	202	0	0		202	202
佣金								
直接業務	45,434	2,924,537	26,997	19,379	199,584		3,215,931	
分保業務	0	26	11,427	0	0		11,453	3,227,384
給投保人折扣(直接業務)	87,409	1,286,386	55,516	0	127,070		1,556,381	1,556,381
分保費用								
直接業務								
分出保費	42,146	1,998,888	40,691	22,649	1,115,689		3,220,063	
現存風險準備金減少(分保業務)	14,157	554,925	9,567	0	0		578,649	
賠償風險準備金減少(分保業務)	0	1,362,381	0	0	318,443		1,680,824	
分保業務								
分出保費	0	0	3,392	0	0		3,392	
現存風險準備金減少(分保業務)	0	0	72	0	972		1,044	5,483,972
賠償								
直接業務								
已付	824,564	1,747,847	785,005	(55,617)	395,285		3,697,084	4,945,956
準備金	76,838	131,840	894,761	83,015	62,418		1,248,872	2,786,478
一般費用						2,786,478		2,786,478
財務費用						2,775		2,775
攤折 / 劃銷								
固定資產						32,265		32,265
本年度營業收益						1,831,694		1,831,694
總額	1,090,548	10,006,830	1,827,630	69,426	2,219,461	4,653,212		19,867,107

貸方

澳門幣

	勞工保險	火險	汽車保險	海運保險	雜項保險	一般帳項	小計	合計
保費								
直接業務	469,600	8,902,903	449,631	183,405	1,731,088		11,736,627	
分保業務	0	515	37,501	0	0		38,016	11,774,643
分保收益								
直接業務								
佣金(包括紅利分配)	0	1,341,058	0	7,856	441,809		1,790,723	
賠償分擔	0	1,536,456	0	0	193,200		1,729,656	
分保公司參與現存風險準備金	0	0	0	765	6,540		7,305	
分保公司參與賠償準備金	0	0	0	0	12,393		12,393	3,540,077
現存風險準備金減少								
直接業務	131,138	440,334	86,027	1,244	45,467		704,210	
分保業務	0	28	0	0	1,420		1,448	705,658
賠償準備金減少								
直接業務	501,301	1,560,450	648,694	927	371,521		3,082,893	3,082,893
其他收入								
財務上						747,866	747,866	
其他						15,970	15,970	763,836
總額	1,102,039	13,781,744	1,221,853	194,197	2,803,438	763,836		19,867,107

損益表

二零零零年一月一日至二零零零年十二月三十一日

澳門幣

淨 值			
虧損		收益	
本年度非經常性虧損	753	營業帳收益	1,831,694
純利稅準備金	473,800	上年度收益	6,708
淨收益	1,363,849		
總額	1,838,402	總額	1,838,402

(是項刊登費用為 MOP4,280.00)

(Custo destas publicações \$ 4 280,00)

AXA CHINA REGION INSURANCE COMPANY (BERMUDA) LIMITED

國衛保險(百慕達)有限公司

澳門分行

Balço em 30 de Setembro de 2000

資產負債表

二零零零年九月三十日

MOP
澳門幣

ACTIVO 資產	Subsubtotais 細目	Subtotais 小計	Totais 合計
IMOBILIZAÇÕES CORPÓREAS (LÍQUIDAS) 有形資產(淨值)			4,884,107
IMOBILIZAÇÕES FINANCEIRAS 財務資產			
De valores livres 費用及責任免除			
Empréstimos sobre apólices 保單擔保借款	8,364,975		
Outros empréstimos 其它借款	2,607,801	10,972,776	
Valores afectos às provisões técnicas - próprios 擔保技術準備金資產-自有的			
Depósitos a prazo 定期存款	224,055,942		
Imóveis (líquidas) 不動產(淨值)	7,210,000	231,265,942	242,238,718
DEVEDORES GERAIS 雜項債務人			
Resseguradores 分保公司(分出)	19,538		
Mediadores 中介人	131,545		
Outros 其它	1,654,224	1,805,307	
(Provisões p/créditos de cobrança duvidosa) (壞賬呆賬準備金)		(208,000)	1,597,307
PRÉMIOS EM COBRANÇA 應收保費			12,707,595
CONTAS DE REGULARIZAÇÃO 暫記賬目			102,818
DEPÓSITOS EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO 銀行存款			
Em moeda local 本地貨幣			
Depósitos à ordem 活期存款	1,422,344		
Depósitos com pré-aviso 通知存款	3,623,322		
Depósitos a prazo 定期存款	-	5,045,666	
Em moeda externa 外幣			
Depósitos à ordem 活期存款	2,281,516		
Depósitos com pré-aviso 通知存款	11,322,988		
Depósitos a prazo 定期存款	126,615,715	140,220,219	145,265,885
CAIXA 現金			6,060
Total do Activo 資產總額			406,802,490

			MOP 澳門幣
PASSIVO E SITUAÇÃO LÍQUIDA 負債、資本及盈餘	Subsubtotais 細目	Subtotais 小計	Totais 合計
PASSIVO 負債			
PROV. P/RISCOS EM CURSO /PROV.MATEMÁTICAS 現存風險準備金/數值準備金			
De seguro directo 直接業務			273,736,625
PROVISÕES PARA SINISTROS 賠償準備金			
De seguro directo 直接業務			4,473,822
PROVISÕES DIVERSAS 雜項準備金			3,876,636
CREDORES GERAIS 雜項債權人			
Resseguradores 分保公司(分出)		189,339	
Segurados 投保人		1,500,205	
Mediadores 中介人		198,254	
Organismos oficiais 政府機構		292,707	
Outros 其它		625,705	2,806,210
INDEMNIZAÇÕES A PAGAR 應付賠償			5,881,228
COMISSÕES A PAGAR 應付佣金			7,155,078
FUNDOS DOS SEGURADOS DEPOSITADOS 保單持有人存款基金			47,509,303
Total do Passivo 負債總額			345,438,902
SITUAÇÃO LÍQUIDA 資本及盈餘			
SEDE 總行			
Fundo de estabelecimento 成立基金		7,500,000	
Conta-geral 往來賬目		12,858,928	20,358,928
RESULTADOS TRANSITADOS 歷年損益滾存			20,823,587
RESULTADOS LÍQUIDOS (antes de impostos) 損益(除稅前)		23,381,073	
PROV. P/O IMPOSTO COMPLEMENTAR DE RENDIMENTOS 稅項準備金		(3,200,000)	
RESULTADOS LÍQUIDOS (depois de impostos) 損益(除稅後)			20,181,073
Total da Situação Líquida 資本及盈餘總額			61,363,588
Total do Passivo e da Situação Líquida 負債、資本及盈餘總額			406,802,490

A Contabilista,
會計
Marin Knight
黎萬庭

O Director-Geral/Gerente,
經理
Chow, Kin Sum Kane
周健森

Conta de exploração (ramo vida) do exercício de 2000

二零零零年度營業表（人壽保險公司）

MOP
澳門幣

DÉBITO 借方	Vida e Rendas 人壽及定期金	Contas gerais 一般賬項	Subtotais 小計	Totais 合計
PROVISÕES MATEMÁTICAS 數值準備金				
De seguro directo 直接業務	49,764,015		49,764,015	49,764,015
COMISSÕES 佣金				
De seguro directo 直接業務	33,624,717		33,624,717	33,624,717
ENCARGOS DE RESSEGURO CEDIDO 分保費用				
De seguro directo 直接業務	760,705		760,705	760,705
INDEMNIZAÇÕES BRUTAS 賠償				
De seguro directo 直接業務	47,062,865		47,062,865	47,062,865
DESPESAS GERAIS 一般費用		13,327,456	13,327,456	13,327,456
ENCARGOS FINANCEIROS 財務費用		15,582	15,582	15,582
AMORTIZAÇÕES E REINTEGRAÇÕES DO EXERCÍCIO 攤折/劃銷		1,963,201	1,963,201	1,963,201
PROVISÕES FINANCEIRAS 財務準備金				
Provisões diversas 雜項準備金		708,452	708,452	708,452
LUCRO DE EXPLORAÇÃO 本年度營業收益		21,994,422	21,994,422	21,994,422
Totais 總額	131,212,302	38,009,113	169,221,415	169,221,415

MOP
澳門幣

CRÉDITO 貸方	Vida e Rendas 人壽及定期金	Contas gerais 一般賬項	Subtotais 小計	Totais 合計
PRÉMIOS BRUTOS 保費				
De seguro directo 直接業務	149,631,230		149,631,230	149,631,230
PROVEITOS DE RESSEGURO CEDIDO 分保收益				
De seguro directo 直接業務	352,711		352,711	352,711
PROVEITOS INORGÂNICOS 其他收益		19,237,474	19,237,474	19,237,474
Totais 總額	149,983,941	19,237,474	169,221,415	169,221,415

Conta de ganhos e perdas do exercício de 2000

二零零零年度損益表

MOP
澳門幣

RESULTADOS LÍQUIDOS				
淨 值				
PREJUÍZO			LUCRO	
虧損			收益	
De exploração			De exploração	
營業帳虧損	-		營業帳收益	21,994,422
De resultados extraordinários do exercício			De resultados extraordinários do exercício	
本年度非經常性虧損	-		本年度非經常性收益	-
Relativo a exercícios anteriores			Relativo a exercícios anteriores	
上年度虧損	-	-	上年度收益	1,386,651
				23,381,073
PROVISÃO P/IMPOSTO COMPLEMENTAR				
DE RENDIMENTOS				
稅項準備金		3,200,000		
RESULTADOS LÍQUIDOS				
淨收益		20,181,073		
Total			Total	
總額		23,381,073	總額	23,381,073

Relatório anual da actividade de Macau do ano de 2000

AXA é o maior grupo segurador do mundo, eleito pela revista Fortune, situa-se no décimo quinto lugar de entre as 500 maiores empresas do mundo. O fundo das apólices sob gestão de AXA atingiu USD 829 biliões e a sua actividade encontra-se espalhada em 60 países do mundo. Mais de 140 000 colaboradores e agentes procuram oferecer excelentes serviços aos seus 40 000 000 de clientes e oferecer segurança ao seu futuro. No ano anterior, o lucro bruto do grupo atingiu historicamente um novo recorde de USD 2,3 biliões.

AXA China Region Insurance Company (Bermuda) Limited é um dos membros do grupo, no ano anterior a sua realização em Macau e Hong Kong foi notória com um total de proveitos em prémios de HKD 6 169 milhões. O fundo de apólices sob gestão da AXA atingiu HKD 27 372 milhões, o que é 16% superior ao ano transacto.

Apesar da forte concorrência, a sucursal de Macau obteve resultados considerados ideais para o exercício financeiro de 30 de Setembro de 2000. Proveitos (líquidos dos prémios de resseguro) do ramo de seguro de vida individual e seguro de assistência médica aumentou em 5% para MOP 152 milhões. A eficiência em vendas teve um grande impulso e a produtividade por colaboradores aumentou em 18% comparado com o ano transacto. Os resultados são satisfatórios.

Depois da obtenção do prémio de «Asia Insurance Industry Awards 1997 - Best Life Insurer» em 1997, a AXA China Region Insurance Company novamente se destacou de entre as 200 seguradoras concorrentes de Hong Kong em 2000, onde foi galardoado com o prémio «Best Insurance Company» na campanha «Outstanding Information Technology & Financial Enterprise Awards 2000». Isto reflecte que a realização da AXA China Region Insurance Company (Bermuda) Limited, é notável e proeminente em sete maiores áreas - relações com os clientes, retorno do capital dos clientes, qualidade dos produtos e serviços, reputação, gestão das reclamações, realização das actividades e eficiência da actividade.

Chow, Kin Sum Kane,

O Director-Geral/Gerente.

Síntese do parecer dos auditores

Ao Gerente do AXA China Region Insurance Company (Bermuda) Limited

Auditámos as demonstrações financeiras da AXA China Region Insurance Company (Bermuda) Limited (a «Sucursal») de acordo com as Normas de Auditoria emitidas pela Hong Kong Society of Accountants.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras apresentam, de forma verdadeira e apropriada, a situação financeira da Sucursal em 30 de Setembro de 2000, bem como os resultados do ano findo naquela data e preparadas em conformidade com o Diploma Regulador da Actividade Seguradora de Macau.

Para uma melhor compreensão da posição financeira e dos resultados das operações da Sucursal, durante o exercício, as contas resumidas devem ser analisadas em conjunto com as correspondentes contas auditadas do ano.

Deloitte Touche Tohmatsu.

Macau, aos 30 de Novembro de 2000.

2000 澳門業務年報

AXA乃為全球最大的保險集團，榮膺財富全球最大500公司排行榜第十五位，管理資產值達八千二百九十億美元，業務遍佈全球60個國家，聘用超過十四萬名員工和營業員，竭誠為4,000萬名客戶提供優質服務，保障未來。去年集團盈利更創下二十三億美元的歷史新紀錄。

AXA國衛保險作為集團成員之一，去年在港澳的業績表現亦非常出色，總保費收入為港幣61億6,900萬元。管理資產總值較去年上升16%，達港幣273億7,200萬元。

截至二零零零年九月三十日止之財政年度，即使在激烈的競爭環境中，澳門分行的業務表現理想，個人人壽及醫療保險業務的保費收入（扣除分保業務的保費）較去年上升5%至澳門幣壹億伍仟貳佰萬元；而銷售效率方面，亦有很大的提升，人均生產力比去年增加18%，成績令人滿意。

繼於一九九七年榮獲“亞洲全年最佳人壽保險公司”後，再於二零零零年，在『資本傑出科技及金融企業成就獎』競選中，AXA國衛保險自香港逾二百家保險公司中脫穎而出，榮獲『最佳保險商』，反映出AXA國衛在客戶關係、客戶資產回報表現、產品質素、信譽口碑、理賠表現、業績表現及營運效率七大評選項目，皆表現出色，勝人一籌。

周健森

澳門分行經理

核數師報告撮要

致：國衛保險（百慕達）有限公司——澳門分行管理層

本核數師行已按照香港會計師公會頒佈之核數準則完成審核國衛保險（百慕達）有限公司——澳門分行（“分行”）的財務報表。

本行認為該等財務報表均真實與公平地反映該分行於二零零零年九月三十日的財政狀況及該分行截至該日止年度的溢利。

為更全面了解該分行於年度間的財務狀況及經營業績，賬項撮要應與相關審計年度之賬項一併參閱。

德勤·關黃陳方會計師行

二零零零年十一月三十日

（是項刊登費用為 MOP10,165.00）
(Custo destas publicações \$ 10 165,00)

AMERICAN HOME ASSURANCE COMPANY, MACAU BRANCH

Balanco em 31 de Dezembro de 2000

資產負債表二零零零年十二月三十一日

Patacas
澳門元

ACTIVO 資 產	Subsubtotais 細 目	Subtotais 小 計	Totais 合 計
- IMOBILIZAÇÕES CORPÓREAS 有形資產			
- IMOBILIZAÇÕES FINANCEIRAS 財務資產			
Valores afectos às provisões técnicas - próprios 擔保技術準備金資產 - 自有的			
- Depósitos a prazo 定期存款			5,500,000
- Depósitos de garantia (Rental & Other Deposits) 存出保證金			26,194
- CUSTOS PLURIENIAIS 遞延費用			45,531
- PARTICIPAÇÃO DOS RESSEG. NAS P.R.C./MATEMÁTICAS 分保公司參與現存風險準備金/數值準備金			
- De seguro directo 直接業務	1,397,914		
- De resseguro aceite 分保業務	46,174	1,444,088	
- PARTICIPAÇÃO DOS RESSEG. NAS PROVISÕES P/SINISTROS 分保公司參與賠償準備金			
- De seguro directo 直接業務		120,340	1,564,428
- DEVEDORES GERAIS 雜項債務人			
- Outros (Accrued Interest Receivable) 其他		127,813	127,813
- PRÉMIOS EM COBRANÇA 應收保費			1,373,338
- DEPÓSITOS EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO 銀行存款		1,000,000	1,000,000
- Depósitos a prazo 定期存款			
- Total do Activo 資產總額			9,637,304

Patacas
澳門元

PASSIVO E SITUAÇÃO LÍQUIDA 負債、資本及盈餘	Subsubtotais 細目	Subtotais 小計	Totais 合計
- PASSIVO - 負債			
- PROV. P/RISCOS EM CURSO /PROV. MATEMÁTICAS 現存風險準備金 / 數值準備金			
. De seguro directo 直接業務	1,989,147		
. De resseguro aceite 分保業務	92,348	2,081,495	
- PROVISÕES PARA SINISTROS 賠償準備金			
. De seguro directo 直接業務	751,166		
. De resseguro aceite 分保業務	-	751,166	2,832,661
- PROVISÕES DIVERSAS 雜項準備金			115,389
- CREDORES GERAIS 雜項債權人			
. Resseguradores 分保公司 (分出)		870,708	
. Organismos oficiais 政府機構		1,274	
. Outros 其他		518,443	1,390,425
- COMISSÕES A PAGAR 應付佣金			186,781
- Total do Passivo 負債總額			4,525,256
- SITUAÇÃO LÍQUIDA - 資本及盈餘			
- SEDE 總行			
. Fundo de estabelecimento 成立基金		5,000,000	
. Conta-geral 往來帳目		(354,886)	4,645,114
- RESULTADOS TRANSITADOS 歷年損益滾存		123,860	
- RESULTADOS LÍQUIDOS (antes de impostos) 損益 (除稅前)		407,210	
- PROV. P/O IMPOSTO COMPLEMENTAR DE RENDIMENTOS 稅項準備金		(64,136)	
- RESULTADOS LÍQUIDOS (depois de impostos) 損益 (除稅後)			466,934
- Total da Situação Líquida 資本及盈餘總額			5,112,048
- Total do Passivo e da Situação Líquida 負債、資本及盈餘總額			9,637,304

Conta de exploração do exercício de December 31, 1999
(Ramos gerais)
營業表 (非人壽保險公司)
1999 年度

Patacas
澳門元

Débito 借方

	Acidentes de Trabalho 勞工保險	Incêndio 火險	Automóvel 汽車保險	Marítimo 海運保險	Outros ramos de seguros 雜項	Contas gerais 一般帳項	Subtotais 小計	Totais 合計
- PROVISÕES PARA RISCOS EM CURSO 現存風險準備金								
De Seguro Directo 直接業務	-	-	-	-	-	-	-	
De Resseguro Aceite 分保業務	-	-	80,862	-	-	-	80,862	80,862
- COMISSÕES 佣金								
De Seguro Directo 直接業務	192,514	704,450	-	102,992	555,171		1,555,127	
De Resseguro Aceite 分保業務			75,442		-		75,442	1,630,569
- ENCARGOS DE RESSEGURO CEDIDO 分保費用								
De Seguro Directo 直接業務	453,770	1,942,197	38,228	317,904	2,119,552		4,871,651	
- Prémios cedidos 分出保費							427,269	
- Redução das Provisões para Riscos em Curso (R.C.) 現存風險準備金減少(分保業務)	51,377	155,032	3,793	2,427	214,640		435,328	5,734,248
- Redução das Provisões para Sinistros (R.C.) 賠償準備金減少(分保業務)	22,273	171,261	12,886	38,876	190,032			
De Resseguro Aceite 分保業務								
- Prémios cedidos 分出保費	-	-	153,913	-	-		153,913	244,411
- Redução das Provisões para Riscos em Curso (R.C.) 現存風險準備金減少(分保業務)					90,498		90,498	
- INDEMNIZAÇÕES BRUTAS 賠償								
De Seguro Directo 直接業務	423,134	166,458	-	292,101	516,775		1,398,468	
- Pagas 已付								
De Resseguro Aceite 分保業務	-	-	16,910	-	-		16,910	1,415,378
- Pagas 已付								
- DESPESAS GERAIS 一般費用						2,189,896		2,189,896
- AMORTIZAÇÕES E REINTEGRAÇÕES DO EXERCÍCIO 攤折 / 劃銷						15,612		15,612
- LUCRO DE EXPLORAÇÃO 本年度營業收益						407,210		407,210
- Totais 總額	1,143,068	3,139,398	382,034	754,300	3,686,668	2,612,718		11,718,186

Conta de exploração do exercício de December 31, 1999
(Ramos gerais)
營業表 (非人壽保險公司)
2000 年度

Crédito 貸方

Patacas
澳門元

	Acidentes de Trabalho 勞工保險	Incêndio 火險	Automóvel 汽車保險	Marítimo carga 海運保險	Outros ramos de seguros 雜項	Contas gerais 一般帳項	Subtotais 小計	Totais 合計
- PRÉMIOS BRUTOS 保費								
. De Seguro Directo 直接業務	885,292	2,224,717	50,971	554,857	3,284,553		7,000,390	
. De Resseguro Aceite 分保業務	-	-	307,826	-	-		307,826	7,308,216
- PROVEITOS DE RESSEGURO CEDIDO 分保收益								
. De Seguro Directo 直接業務								
- Comissões (inc. part. nos lucros) 佣金 (包括紅利分配)	120,564	921,615	8,782	128,449	816,094		1,995,504	
- Indemnizações 賠償分擔	211,567	152,724	8,455	180,582	297,111		850,439	
- Part. dos Resseguradores nas Provisões para Riscos em Curso 分保公司參與現存風險準備金	-	-	-	-	-		-	
- Part. dos Resseguradores nas Provisões para Sinistros 分保公司參與賠償準備金	-	-	-	-	-		-	2,845,943
. De Resseguro Aceite 分保業務								
- Comissões (inc. part. nos lucros) 佣金 (包括紅利分配)	-	-	37,721	-	-		37,721	
- Part. dos Resseguradores nas Provisões para Riscos em Curso 分保公司參與現存風險準備金	-	-	40,431	-	-		40,431	78,152
- REDUÇÃO NAS PROVISÕES P/RISCOS EM CURSO 現存風險準備金減少								
. De Seguro Directo 直接業務	100,698	169,705	7,365	4,571	250,078		532,417	
. De Resseguro Aceite 分保業務	-	-	-	-	94,675		94,675	627,092
- REDUÇÃO NAS PROVISÕES P/SINISTROS 賠償準備金減少								
. De Seguro Directo 直接業務	44,546	187,512	25,773	60,746	175,890		494,467	
. De Resseguro Aceite 分保業務	-	-	-	-	-		-	494,467
- PROVEITOS INORGÂNICOS 其他收入						364,316		364,316
- Totais 總額	1,362,667	3,656,273	487,324	929,205	4,918,401	364,316		11,718,186

**Relatório dos Auditores para a Gerência da Sucursal de Hong Kong da
American Home Assurance Company**

Auditámos as demonstrações financeiras da American Home Assurance Company — Sucursal de Macau referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2000, e expressámos a nossa opinião sem reservas no relatório de 11 de Junho de 2001.

Efectuámos uma comparação entre as demonstrações financeiras resumidas, aqui evidenciadas, e as demonstrações financeiras por nós auditadas. As demonstrações financeiras resumidas são da responsabilidade da Gerência da Sucursal de Macau.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas estão consistentes com as demonstrações financeiras auditadas.

Para uma melhor compreensão da situação financeira da Sucursal e dos resultados das suas operações, as demonstrações financeiras resumidas devem ser analisadas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas.

Lowe Bingham & Matthews — PricewaterhouseCoopers
Sociedade de Auditores.

Macau, aos 11 de Junho de 2001.

Relatório de actividades de 2000

Esta Sucursal de Macau exerce a actividade seguradora nos ramos gerais, tais como acidentes de trabalho, multi-riscos, marítimo-carga, acidentes pessoais, viagens, automóvel, etc.

O volume de prémios brutos auferidos no exercício de 2000 foi de MOP 7 308 216 e o resultado positivo apurado neste ano foi de MOP 407 210.

(是項刊登費用為 MOP10,700.00)
(Custo destas publicações \$ 10 700,00)



印務局

Imprensa Oficial

每份價銀七十九元正
PREÇO DESTE NÚMERO \$ 79,00